Porównanie tłumaczeń Psalmów 12:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty, JAHWE, będziesz ich strzegł! Zachowaj nas od tego rodu na wieki! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty, JAHWE, sam bądź ich stróżem! Chroń nas przed tym rodem na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niegodziwi krążą wokoło, gdy najpodlejsi z ludzi zostają wywyższeni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty, Panie! zachowaj ich; strzeż ich od rodzaju tego aż na wieki. Ze wszystkich stron niepobożni krążą, gdy wywyższeni bywają najpodlejsi między synami ludzkimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ty, JAHWE, zachowasz nas i będziesz nas strzegł od rodzaju tego na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty nas zachowasz, o Panie, ustrzeżesz nas na wieki od tego plemienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty, Panie, będziesz ich strzegł! Zachowaj nas od tego rodu na wieki! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty, JAHWE, będziesz ich chronił, strzegł przed tym pokoleniem na zawsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, Ty ich zachowasz i nas ustrzeżesz na wieki od tego pokolenia, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty ich dotrzymasz, Jahwe, Ty nas na zawsze uchronisz od tego plemienia, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty, o WIEKUISTY, będziesz ich strzec, na wieki ich ochronisz od tego rodu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niegodziwi chodzą wokoło, gdyż podłość jest wywyższana wśród synów ludzkich. |